

FECHA: 12 de febrero, 2010
PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA



EXPLORACIÓN DEL IMPERIO AZTECA A TRAVÉS DE UNA LENTE CLÁSICA

El panteón azteca y el arte del imperio será la primera exposición de arte antiguo no perteneciente al mundo clásico celebrada en la Getty Villa

J. Paul Getty Museum en la Getty Villa
Del 24 de marzo al 5 de julio de 2010

Xochipilli. Aztec, 1450–1521; found in Tlalmanalco. Basalt. Museo Nacional de Antropología, Mexico City, Mexico, 10-222116 0/2. CONACULTA-INAH-MEX © foto zabé. Reproduction authorized by the National Institute of Anthropology and History.

LOS ÁNGELES—Como parte de las actividades en conmemoración del bicentenario de la Independencia de México, *El panteón azteca y el arte del imperio* revela un momento definitorio del encuentro cultural entre dos mundos. En el siglo XVI, la exploración y colonización europea de las Américas coincidió con el redescubrimiento renacentista de la antigüedad clásica, lo cual suscitó frecuentes paralelos entre dos grandes imperios—el azteca y el romano.

El panteón azteca y el arte del imperio, que se abrirá en la Getty Villa del 24 de marzo al 5 de julio de 2010, es la primera exposición de arte antiguo no perteneciente al mundo del antiguo Mediterráneo celebrada en la Getty Villa, así como la primera exposición sobre el imperio azteca organizada en Los Ángeles. El punto de partida de esta exploración del

-más-

J.P.Morgan



arte monumental del imperio lo constituyen obras de arte de escultura azteca procedentes en su mayoría de las colecciones del Museo Nacional de Antropología y del Museo del Templo Mayor de la Ciudad de México.

Entre los objetos más espectaculares de esta exposición se encuentra una escultura de diorita del Museo Nacional de Antropología que representa la cabeza decapitada de la diosa guerrera Coyolxauhqui, cuya muerte a manos de su hermano, Huitzilopochtli, representa el mito fundacional del pueblo azteca.

El Códice Florentino—una crónica pictográfica de la cultura y la historia azteca que se conserva en la Biblioteca Medicea Laurenziana de Florencia, Italia—regresa al Nuevo Mundo con motivo de esta exposición, después de más de cuatro siglos de ausencia, y crea el marco para la comparación entre el panteón azteca y el romano, mientras que las imágenes de dioses clásicos y de figuras mitológicas de la colección del J. Paul Getty Museum permite acercamientos transculturales al estudio de la religión y del arte de los imperios. Se presentan también en la exposición libros, mapas y otros documentos que arrojan luz sobre la percepción de la cultura azteca en Europa.

Esta exposición ha sido organizada por el J. Paul Getty Museum en colaboración con el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA) y el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH).

Temas de la Exposición

El imperio azteca dominó gran parte de Mesoamérica desde 1460 hasta 1519. Gracias a la riqueza tributaria acumulada en la capital, Tenochtitlán (actual Ciudad de México), sus artistas y arquitectos pudieron crear obras de arte de una sorprendente sofisticación a escala monumental. Durante el gobierno del noveno emperador, Motecuhzoma II (generalmente conocido como Moctezuma), el imperio alcanzó su máxima expansión y poderío. Cuando el conquistador español Hernán Cortés entró en el Valle de México en 1519, se encontró frente a una de las metrópolis más grandes del mundo en aquella época, con un paisaje urbano dominado por altos templos piramidales, jardines flotantes y mercados. La espléndida ciudad-isla de Motecuhzoma II les pareció un sueño a los españoles, comparable únicamente a las legendarias ciudades de Jerusalén, Cartago y Roma.

Enfrentados a una civilización asombrosa con pocos precedentes, los conquistadores y misioneros españoles veían la cultura azteca a través del prisma de la historia, la filosofía y el derecho greco-romano. El encuentro de los conquistadores con las civilizaciones de las

Américas coincidió con el redescubrimiento de la antigüedad clásica en la Europa renacentista. Para muchos españoles, los aztecas eran los romanos del Nuevo Mundo. ***El panteón azteca y el arte del imperio*** examina los contextos en los que el clasicismo inspiró el diálogo entre Mesoamérica y Europa entre los años 1500 y 1700, cuando era una práctica común establecer paralelos entre dos grandes imperios—el azteca y el romano.

Tras la derrota de Motecuhzoma II y la destrucción de Tenochtitlán a manos de Cortés, el misionero franciscano Bernardino de Sahagún compiló una historia de la civilización azteca desde sus orígenes hasta la conquista, conocida como el Códice Florentino. Sahagún identificó las principales divinidades aztecas con sus equivalentes romanos: Huitzilopochtli es *otro* *Hércules*, mientras que Tezcatlipoca y Chicomecóatl son los equivalentes de Júpiter y Ceres, respectivamente. Sahagún y sus colaboradores aztecas buscaron antecedentes en la mitología greco-romana para que los europeos pudieran comprender con más facilidad las creencias religiosas de los aztecas. Asimismo, en el siglo XVIII algunos especialistas en religión comparativa como Bernard Picart identificaron la antigua divinidad mesoamericana Quetzalcóatl con el dios romano Mercurio, asociado como aquél con el comercio y el viento.

"Aunque las culturas greco-romana y azteca son distintos fenómenos históricos y se desarrollaron independientemente una de la otra, los europeos aplicaban familiares marcos de referencia a un nuevo mundo que era en gran parte incomprensible", explica Claire Lyons curadora de arte de la antigüedad clásica del J. Paul Getty Museum. "La exhibición de estas esculturas monumentales, relieves y artefactos votivos en el ambiente romano de la Getty Villa proporciona una oportunidad única para explorar un episodio poco conocido de analogía cultural: el diálogo entre el Viejo y el Nuevo Mundo que comenzó en la era de las exploraciones, continuó durante la Ilustración y sigue en el presente".

John Pohl, co-curador de la exposición y profesor de UCLA, añade, "Estoy encantado de haber contribuido a traer esta exposición a Los Ángeles, que tiene una conexión histórica tan importante con la nación mexicana y su pueblo. Esta exposición, que debería haberse celebrado mucho antes, es una gran oportunidad para que una prestigiosa institución como el Getty no sólo reconozca la sofisticación del arte azteca, sino que lo presente junto a las grandes tradiciones artísticas de Grecia y Roma".

El panteón azteca y el arte del imperio ha sido curado por Claire L. Lyons, curadora de arte de la antigüedad clásica del J. Paul Getty Museum, y John M. D. Pohl, profesor adjunto de historia del arte de UCLA.

Esta exposición forma parte de las actividades realizadas en Los Ángeles en conmemoración del bicentenario de la Independencia de México y del centenario de la Revolución mexicana. Dando testimonio de una amplia participación ciudadana, otras instituciones culturales de Los Ángeles, incluyendo Los Angeles County Museum of Art, Museum of Latin American Art de Long Beach, Fowler Museum de UCLA y Autry National Center of the American West, se han sumado a las celebraciones en conmemoración del bicentenario con otros programas y exposiciones.

Publicaciones y Eventos Relacionados

Como complemento a la exposición se publicará un volumen ilustrado, *The Aztec Pantheon and the Art of Empire*, escrito por John Pohl y Claire Lyons, que describe la cultura y la cosmología azteca, y las recíprocas consecuencias del encuentro entre Europa y la Nueva España.

En conjunción con la exposición se llevará a cabo un importante simposio internacional, *Altera Roma: Arte e Imperio desde los Aztecas a la Nueva España*, organizado por la Getty Villa y el Cotsen Institute of Archaeology de UCLA, que tendrá lugar en la Getty Villa el 29 y 30 de abril y en UCLA el 1 de mayo de 2010. Asistirán al simposio especialistas internacionales que, entre otros temas, discutirán analogías históricas entre los aztecas y la antigua Roma, el Códice Florentino de Sahagún y enfoques comparativos al estudio de la arqueología de los imperios.

Además del simposio se ha organizado un extenso programa de eventos culturales incluyendo conciertos, teatro, conferencias, programas familiares, cursos educativos para adultos y visitas guiadas por curadores. Para enriquecer la visita a la exposición el público podrá disponer de una audio guía que narra las historias de los 15 objetos más importantes exhibidos. Habrá también un programa interactivo, disponible en la galería y en línea, que permitirá a los visitantes explorar la iconografía y significado de dos esculturas aztecas de la exposición. Finalmente, se ha diseñado una exposición permanente en la Red en español y en inglés y una extensa programación en ambas lenguas para extender el acceso a las audiencias internacionales.

#

Sobre Chase

Chase es una entidad bancaria comercial y minorista de JPMorgan Chase & Co. (NYSE: JPM), que opera una extensa red de más de 5100 sucursales y 15000 cajeros automáticos (ATM) por todos los Estados Unidos bajo el nombre comercial Chase. Chase ha expedido más de 146 millones de cartas de crédito, y presta servicios financieros a sus clientes y a pequeñas empresas a través de sus sucursales, cajeros automáticos y agencias hipotecarias, así como a través de sus relaciones con concesionarios de automóviles, escuelas y universidades. Para obtener más información sobre Chase visite www.chase.com

CONTACTO PARA LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN:

Beth Brett
Getty Communications
310-440-6473
bbrett@getty.edu

The J. Paul Getty Trust es una institución cultural y filantrópica internacional dedicada a las artes visuales integrada por el J. Paul Getty Museum, el Getty Research Institute, el Getty Conservation Institute, y la Getty Foundation. El J. Paul Getty Trust y los programas del Getty atienden a una audiencia muy diversa en dos centros: el Getty Center en Los Ángeles y la Getty Villa en Malibu.

Visitas a la Getty Villa

La Getty Villa está abierta al público de miércoles a lunes, de 10 a 17 hrs. Permanece cerrada todos los martes y días festivos. El acceso a la Getty Villa es siempre gratuito. Se requiere una entrada para ser admitido. Las entradas pueden reservarse por anticipado, o el mismo día de su visita, online en www.getty.edu o por teléfono al (310) 440-7300. El precio del estacionamiento es de 15\$ por vehículo, pero es gratuito después de las 17 hrs. para actos celebrados fuera de las horas de visita. Grupos de más de 15 personas deben solicitar su reservación por teléfono. Para más información, llamar al (310) 440-7300 (inglés o español); (310) 440-7305 (para usuarios del teletipo TTY). La Getty Villa está ubicada en 17985 Pacific Coast Highway, Pacific Palisades, California.

Para más información visite el www.getty.edu.

Inscríbase gratuitamente al **e-Getty** en www.getty.edu/subscribe para recibir información mensual sobre las actividades del Getty Center y de la Getty Villa por correo electrónico, o visite www.getty.edu para un calendario completo de programas abiertos al público.